

سرطان ریه

این معلومات درباره سرطان ریه و تداوی های سرطان ریه است.

این معلومات درباره **سرطانی است که از ریه آغاز می شود** (سرطان اولیه ریه). سرطان هایی که از نقاط دیگر بدن آغاز می شود و به ریه ها گسترش می یابد (سرطان ثانویه شش)، موضوع این معلومات نیست.

معنای همه لغاتی که زیر آنها **خط کشیده** شده است، در پایان در **لغات ارائه شده** است. این **لست لغات تلفظ کلمات** در **لسان انگلیسی** را نیز شامل می شود.

سوالات خود درباره این معلومات را با نرس های شفاخانه ای که در آن تحت تداوی هستید، در میان بگذارید.

همچنان می توانید از 8 صبح الی 8 شب 7 روز هفته از طریق خط رایگان **00 00 808 0808** با «پشتیبانی سرطان Macmillan» به تماس شوید. ما دارای ترجمان های همزمان هستیم، بنابراین می توانید به لسان خودتان با ما صحبت کنید. در زمان برقراری تماس با ما، به انگلیسی به ما بگویید که به کدام لسان ضرورت دارید.

در آدرس **macmillan.org.uk/translations** معلومات بیشتری به دیگر لسان ها ارائه شده است

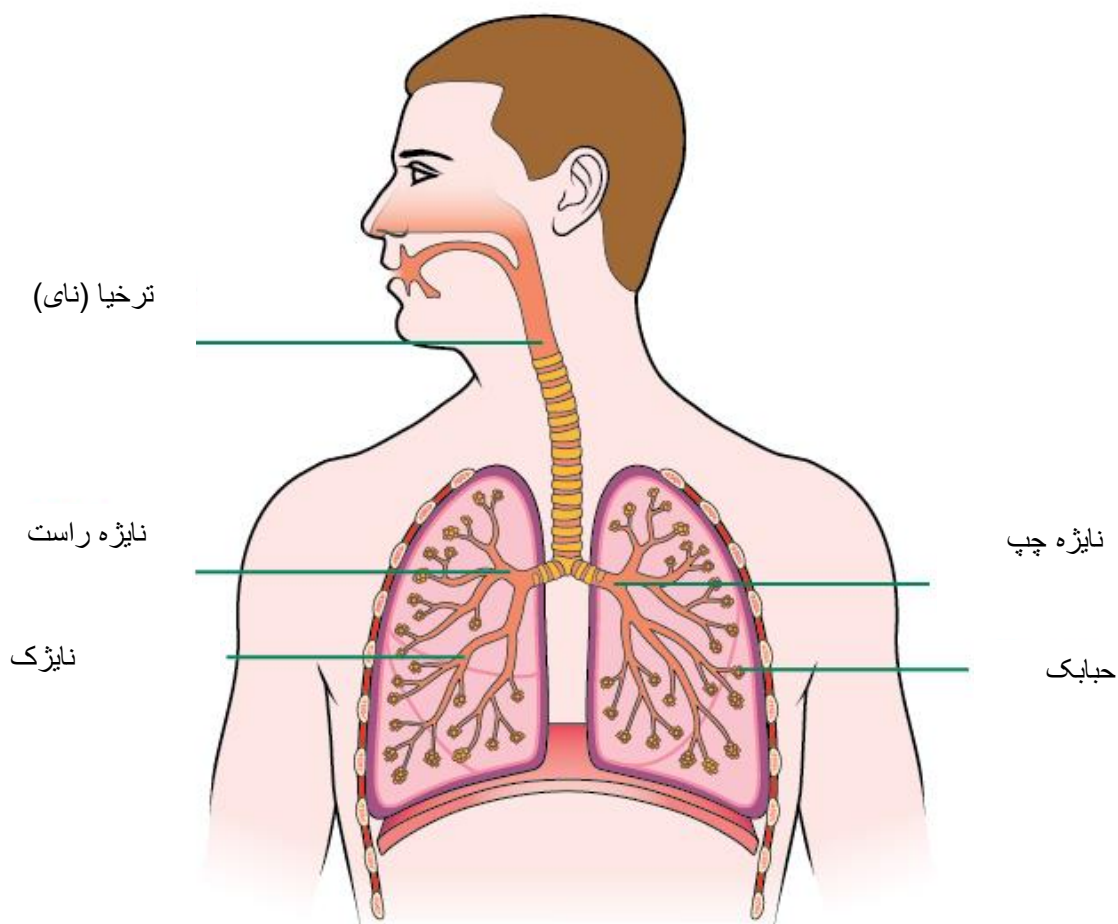
این معلومات درباره موارد ذیل است:

- شش
- سرطان ریه
- روش پلان گذاری تداوی
- گفتگو با تیم خدمات صحی
- تداوی های سرطان ریه
- جراحی
- تداوی کیمیای
- رادیوتراپی
- دواهای تداوی هدفمند و ایمونوتراپی
- تداوی های دیگر
- کنترل نمودن علائم
- بعد از تداوی
- احساسات شما
- دریافت مراقبت و حمایت مناسب
- مک میلان (Macmillan) چی کمکی می تواند به شما بکند
- **لست لغات**
- معلومات بیشتر به لسان شما
- مراجع و سپاسگزاری

شش

داخل صدر ما دو شش وظیفهٔ تنفس را انجام می دهند.

در وقت عمل دم، هوا از بینی یا دهن وارد ترخیا (نای) می شود. نای به دو تیوب تقسیم می شود که هریک از آنها به یک شش متصل است. اینها نایژه (برانش) راست و نایژه چپ نامیده می شوند. هر نایژه نیز به لوله های کوچک تری به نام نایژک (برانشیول) تقسیم می شود. در انتهای هر نایژک، میلیون ها کیسهٔ هوایی کوچک به نام الویول (حبابک) وجود دارد. وظیفه حبابک ها، رساندن اکسیجن هوای تنفس شده به خون است.



سرطان ریه

همه بخشهای بدن از حجرات کوچک تشکیل شده اند. سرطان ریه زمانی رخ می دهد که حجرات ریه به شکل نامنظم رشد کنند و غده ای به نام تومور تشکیل دهند.

سرطان ریه دو نوع اصلی دارد:

- **سرطان ریه غیر حجره کوچک** - این نوع سرطان ریه شایع ترین آن است و 3 نوع اصلی دارد: ادینوکارسینوما، اسکواموس کارسینوما، و سرطان ریه حجره ، و سرطان ریه حجره بزرگ.
- **سرطان ریه حجره کوچک** - حدود 1 مورد از هر 7 مورد (15%) سرطان ریه از نوع حجره کوچک است.

بیشتر موارد سرطان ریه ناشی از مصرف دخانیات است. البته حدود 1 نفر از هر 10 فرد (10%) مبتلا به سرطان ریه هیچ گاه سگرت نکشیده اند.

اگر سگرتی باشید، داکتر معمولاً شما را به ترک سگرت تشویق می کند. به این ترتیب بازده روند تداوی شما افزایش و عوارض جانبی کاهش می یابد. ترک سگرت مزایای صحی دراز-مدتی نیز دارد. داکتر یا پرسونل شفاخانه می تواند شما را با طریقه های ترک سگرت آشنا سازد.

سرطان ریه مرض التهابی نیست. یعنی از شخصی به شخص دیگر منتقل نمی شود.

مراحل سرطان ریه

داکتر با اجرای معایناتی تعیین می کند که سرطان ریه در کدام مرحله قرار دارد. مرحله سرطان مشخص می سازد که تومور چقدر کلان شده، و آیا گسترش پیدا کرده است یا خیر. بعضاً حجرات سرطانی از طریق جریان خون یا سیستم لنفاوی به قسمت های دیگر بدن سرایت می کنند.

فهمیدن مرحله سرطان می تواند به داکتران در تعیین بهترین روش تداوی کمک کند.

سرطان ریه چهار مرحله اصلی دارد:

- **مرحله 1** - تومور سرطانی کوچک و صرفاً محدود به ریه است.
- **مرحله 2 یا 3** - تومور سرطانی در ریه کلانتر شده است. این تومور معمولاً به قسمت های اطراف شش منتشر می شود.
- **مرحله 4** - سرطان کاملاً گسترش یافته است؛ بطور مثال به ریه دیگر یا دیگر قسمت های بدن سرایت کرده است.

اگر سرطان ریه حجره کوچک داشته باشید، داکتر ممکن است از سیستم مرحله بندی متفاوتی استفاده کند. در این سیستم، سرطان ریه به دو مرحله تقسیم می شود - مریضی محدود و مریضی گسترده. اگر داکتر از این سیستم استفاده کند، آن را برایتان تشریح می کند.

روش پلان گذاری تدای

تیم خدمات صحی تعیین می کند کدام نوع تدای برای شما مناسب تر است. داکتر یا نرس درباره پلان تدای با شما گفتگو می کند. پلان تدای به عوامل مختلفی بستگی دارد؛ بطورمثال:

- نوع سرطان ریه
- مرحله سرطان
- مزایا و مخاطرات روش های تدای مختلف
- وضعیت جسمی عمومی
- ترجیحات شخصی مریض.

گفتگو با تیم خدمات صحی

برای کسب معلومات درباره پلان تدای، لازم است که با داکتر یا نرس سرطان مشوره کنید. البته می توانید درباره سرطان با اقارب یا دوستان تان نیز صحبت کنید.

داکتر، بعد از گفتگو با شما، از شما می خواهد که یک رضایت خط را برای اعلان فهمیدن و پذیرش روش تدای امضا کنید. به این کار «رضایت دادن شما» می گویند. صرفاً در صورتی تحت تدای قرار می گیرید که روش تدای را قبول کرده باشید.

بهتر است شخصی را که از توانایی مکالمه به لسان خودتان و انگلیسی برخوردار باشد، با خود ببرید. شفاخانه می تواند امکانات ترجمه همزمان را برایتان فراهم کند. اگر به ترجمان ضرورت داشتید، با نرس به تماس شوید.

سوالاتی که باید درباره روش تدای شما مطرح شود

برای حصول اطمینان از فهمیدن روش تدای و تاثیر آن بر وضعیت خودتان، می توانید این سوالات را با تیم خدمات صحی در میان بگذارید:

- هدف تدای چیست؟
- کدام گزینه های تدای در دسترس است؟
- مزایا، مخاطرات و عوارض جانبی هر روش تدای چیست؟
- روش تدایی مورد نظر چی تاثیری بالای زندگی روزمره من خواهد داشت؟
- مشکلات خود را با چی کسی باید در میان بگذارم؟

تدای های سرطان ریه

تدای های سرطان ریه عبارت اند از:

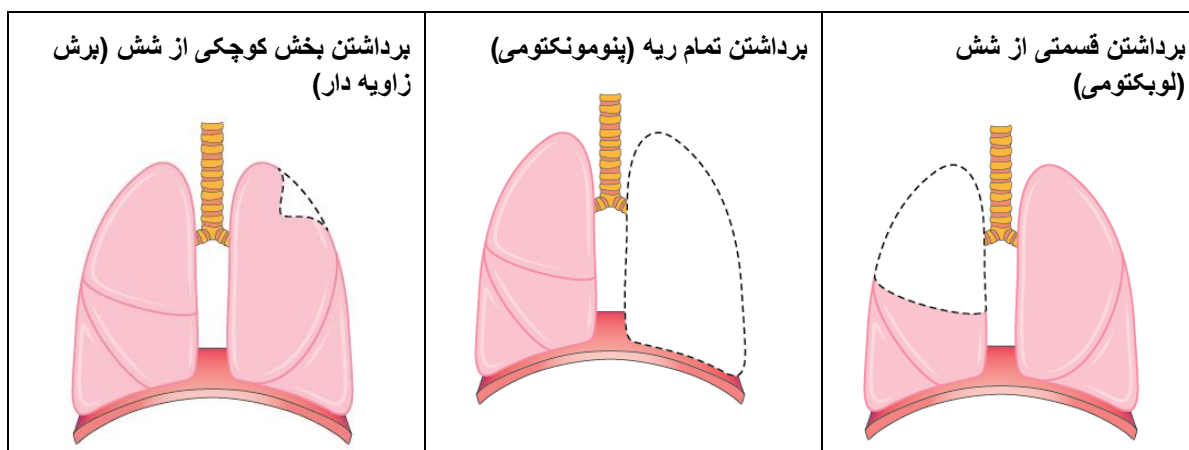
- عمل (جراحی)
- دواهای سرطان (تدای کیمیای یا تدای هدفمند)
- رادیوتراپی.

ممکن است تحت بیش از یک نوع تدای قرار بگیرید. روش تدای به نوع سرطان ریه و مرحله سرطان نیز بستگی دارد.

جراحی

در بعضی اشخاص، تومور سرطانی را می توان با عمل برداشت. این امکان به نوع و مرحله سرطان، و وضعیت جسمی عمومی شما بستگی دارد. سرطان ریه حجره کوچک به ندرت با جراحی تداوی می شود. در ضمن از تداوی های دیگر استفاده می شود.

قبل از جراحی، معایناتی برای سنجش کارایی ریه ها صورت می گیرد. سه عمل اصلی برای برداشتن تومور سرطان ریه در ادامه نشان داده شده است.



گاهی 2 لب (تکه) از شش برداشته می شود. اگر تومور سرطانی به دو لب کنار هم سرایت کرده باشد، جراح ممکن است از این عمل استفاده کند. این عمل را گاهی بیلوبکتومی می نامند.

ما معلومات بیشتری به لسان شما درباره روش پلان گذاری جراحی و پروسیجرهای بعد از عمل در اختیار داریم. به macmillan.org.uk/translations مراجعه نمایید

تداوی کیمیاوی

تداوی کیمیاوی از دوا برای از بین بردن حجرات سرطانی استفاده می شود.

تداوی کیمیاوی ممکن است در زمان های مختلف و به دلایل مختلف به کار گرفته شود.

چی وقت؟	چرا؟
قبل از <u>جراحی</u> یا <u>رادیوتراپی</u>	کوچک کردن تومور
بعد از <u>جراحی</u> یا <u>رادیوتراپی</u>	از بین بردن <u>حجرات سرطانی</u> باقی مانده
همزمان با <u>رادیوتراپی</u> (این روش را کمورادیشن می گویند)	اگر عمل ممکن نباشد، یا اگر تومور سرطانی به خارج از ریه سرایت کرده باشد، ممکن است از این تداوی موثر استفاده کرد
همزمان با تجویز دواهای تداوی هدفمند یا ایمونوتراپی	برای کمک به کوچک و کنترل نمودن تومور سرطانی
به تنهایی، برای کنترل سرطان پیشرفته (به آن <u>تداوی تسکینی</u> نیز می گویند)	برای کنترل سرطان پیشرفته و از بین بردن نشانه ها

تداوی کیمیای معمولاً در چندین جلسه صورت می گیرد و بین نوبت های تداوی فرصت استراحت به مریض داده می شود. دواهای تداوی کیمیای از طریق سرم یا امپول وارد بدن می شود. داکتر به شما می گوید که چند جلسه تداوی ضرورت دارید و هر جلسه چقدر وقت می گیرد. تکمیل دوره تداوی کیمیای ممکن است چند ماه وقت بگیرد.

بعضی اشخاص دچار سرطان ریه غیر حجره کوچک، در صورت موفق بودن تداوی کیمیای، این روش را ادامه می دهند. این پروسیجر را گاهی تداوی نگهدارنده می نامند.

عوارض جانبی تداوی کیمیای

دواهای تداوی کیمیای ممکن است عوارض جانبی ناخوشایندی داشته باشد. اگر تداوی کیمیای با رادیوتراپی همزمان شود، عوارض جانبی ممکن است شدید باشد.

داکتر می تواند با شما درباره عوارض جانبی احتمالی و روش مدیریت این عوارض گفتگو کند. بیشتر عوارض جانبی را می توان با دواهای دیگر کنترل نمود. البته بسیاری از عوارض جانبی بعد از ختم دوره تداوی کیمیای بطور اتومات برطرف می شود.

ما معلومات بیشتری به لسان شما درباره تداوی کیمیای و بعضی عوارض جانبی آن در اختیار داریم. به macmillan.org.uk/translations مراجعه نمایید

رادیوتراپی

در روش رادیوتراپی، از تشعشعات پرنرژی، مانند اکسری، برای از بین بردن حجرات سرطانی استفاده می شود. رادیوتراپی ممکن است به دلایل مختلف تجویز شود.

چی وقت؟	چرا؟
به تنهایی به عنوان روش تداوی اصلی	تداوی سرطان ریه در <u>مراحل ابتدایی</u>
بعد از عمل جراحی	از بین بردن <u>حجرات سرطانی</u> باقی مانده
همزمان با <u>تداوی کیمیای</u> (این روش را کمورادیشن می گویند)	اگر عمل ممکن نباشد، یا اگر تومور سرطانی به خارج از ریه سرایت کرده باشد، ممکن است از این تداوی موثر استفاده کرد
قبل یا بعد از <u>تداوی کیمیای</u>	برای کوچک و کنترل نمودن تومور سرطانی
به تنهایی، برای کنترل نشانه ها (به آن <u>تداوی تسکینی</u> نیز می گویند)	برای کنترل نشانه های ناشی از سرطان، مانند نفس تنگی یا درد

در بعضی اشخاص مبتلا به سرطان ریه حجره کوچک، رادیوتراپی بالای مغز صورت می گیرد. در این مورد، رادیوتراپی برای جلوگیری از گسترش حجرات سرطانی به مغز و جلوگیری از تشکیل تومور جدید صورت می گیرد. اگر این تداوی برای شما موثر باشد، داکتر یا نرس آن را برایتان تشریح می کند.

رادیوتراپی به روش های مختلفی صورت می گیرد. رادیوتراپی اغلب از بیرون بدن و به کمک دستگاه اجرا می شود (رادیوتراپی خارجی):



داکتر سرطان معلومات بیشتری درباره نوع رادیوتراپی که برای شما مناسب است، در اختیارتان می‌گذارد. در مورد بسیاری از اشخاص، رادیوتراپی بصورت سرپایی صورت می‌گیرد. یعنی شما برای تداوی به شفاخانه مراجعه می‌کنید و همان روز به خانه بازمی‌گردید. پلان تداوی به نوع سرطان ریه، مرحله سرطان و وضعیت جسمی عمومی شما بستگی دارد. داکتر سرطان به شما می‌گوید که رادیوتراپی شما بشمول کدام پروسیجر هایی خواهد بود. درباره رادیوتراپی معلوماتی به لسان شما تهیه نموده ایم. به macmillan.org.uk/translations مراجعه نمایید

دوای تداوی هدفمند و ایمونوتراپی

از این دواها ممکن است برای تداوی سرطان ریه غیر حجره کوچک که به نقاط دیگر سرایت کرده است، استفاده شود. این دواها می‌توانند تومور سرطانی را کوچک سازند و سرعت رشد آن را کاهش دهند. این دواها ممکن است به تنهایی یا همراه با تداوی کیمیای تجویز شود. دواهای تداوی هدفمند می‌توانند مانع رشد و تکثیر حرات سرطانی شوند. این دواها ممکن است به شکل تابلیت یا کپسول تجویز شود. برای سنجش موثریت این دواها، ممکن است یک سلسله معاینات صورت بگیرد. اگر دوا خاصی برای شما موثریت داشته باشد، ممکن است آن را به عنوان دوا اول برای شما تجویز کنند. دوای ایمونوتراپی به سیستم دفاعی شما کمک می‌کند تا حرات سرطانی را شناسایی و نابود سازد. این دواها بصورت سرم وارد ورید می‌شود. گاهی دواهای ایمونوتراپی در کنار دیگر دواهای تداوی هدفمند یا ایمونوتراپی تجویز می‌شود.

تداوی های دیگر

برای تداوی سرطان ریه یا کنترل نشانه های آن ممکن است از تداوی های دیگری نیز استفاده شود. در روش «سوزاندن با فرکانس رادیویی» (RFA)، از گرما برای نابود ساختن حرات سرطانی استفاده می‌شود. داکتر سوزنی را وارد تومور می‌کند و با عبور دادن جریان برق از سوزن، حرات سرطانی را از بین می‌برد.

در روش تداوی فوتودینامیک (PDT) از نور برای نابود ساختن حرات سرطانی استفاده می‌شود. نخست، دوايي به شما داده می‌شود که نسبت به نور حساس است. بعداً، باید چند دقیقه صبر کنید تا دوا جذب حرات سرطانی شود. بعد از چند ساعت، داکتر یک تیوب را وارد نای می‌کند (صفحه 2 را ببینید) و اشعه نوری را به تومور ریه شما می‌تاباند. نور باعث فعال شدن دوا و از بین رفتن حرات سرطانی می‌شود.

کنترول نمودن علایم

اگر سرطان پیشرفته باشد، از روش های بسیاری می توان برای کنترول نشانه های آن استفاده کرد. داکتر می تواند دواهای مختلفی برای رفع نشانه ها به شما بدهد. در صورت برطرف نشدن نشانه ها، حتماً با داکتر به تماس شوید.

انسداد تیوب تنفسی

گاهی، سرطان ریه یک یا چند لوله/مجرای تنفسی ریه ها را مسدود یا باریک می کند. این وضعیت ممکن است باعث نفس تنگی شود. تداوی های مختلفی برای رفع انسداد لوله تنفسی تجویز می شود:

- در بعضی روش های تداوی، از سرمای شدید برای منجمد و نابود ساختن حجرات سرطانی استفاده می شود.
- در بعضی روش ها، حجرات سرطانی با جریان برق از بین می رود.
- رادیوتراپی نیز برای از بین بردن حجرات سرطانی داخل بدن کاربرد دارد.
- برای باز نگه داشتن مجرای تنفسی، لوله باریکی به نام استنت داخل مجرای تنفسی قرار می گیرد.

تجمع مایع

اگر مایع در ریه جمع کند، داکتر معمولاً می تواند مایع را با سوزن و لوله مخصوص خارج سازد. همچنان، ممکن است پروسیجری برای جلوگیری از تجمع مایع در اطراف ریه اجرا شود.

بعد از تداوی

بعد از ختم دوره تداوی، تحت معاینات دوره ای و معاینات منظم قرار می گیرید. این پروسه ممکن است سالها وقت بگیرد. ابتدا این معاینات و تست ها با فاصله بسیار کم از یکدیگر صورت می گیرد ولی تناوب آنها به تدریج کاهش می یابد.

احساسات شما

شنیدن خبر مبتلا شدن به سرطان ممکن است شما را آشفته سازد. این وضعیت احساسات مختلفی در شما ایجاد می کند. بعضی ناراحت، شگفت زده یا مضطرب می شوند و بعضی احساس خشم، گناه یا تنهایی می کنند. در این زمینه احساس صحیح یا غلط مطرح نیست. هرچند، روش های متفاوتی برای مدیریت احساسات وجود دارد. گفتگو با نزدیکان یا اقارب می تواند موثر باشد. توجه کنید که همواره می توانید از اشخاص مرتبط کمک بگیرید. برای مدیریت احساسات با داکتر یا نرس مشوره کنید. این مشاوره برای بعضی اشخاص موثر است. داکتر یا نرس می تواند شما را در این راستا راهنمایی کند.

دریافت مراقبت و حمایت مناسب

اگر سرطان دارید و لسان شما انگلیسی نیست، این تشویش ایجاد می شود که ناآشنایی به انگلیسی ممکن است بالای روند تداوی و مراقبت سرطان تاثیر بگذارد. ولی تیم خدمات صحتی باید مراقبت، حمایت و معلومات ضروری را به شما ارائه کند.

ما می دانیم که گاهی در روند ارائه خدمات صحتی چالش های خاصی برای اشخاص رخ می دهد. بطورمثال، اشخاص شاغل یا اشخاصی که فامیل آنها نمی توانند به آسانی به شفاخانه مراجعه کنند، با مشکلات متعددی روبرو می شوند. تامین پول و مصارف سفر نیز بخشی از این مشکلات است. همه اینها ممکن است تنش زا و ناراحت کننده باشد.

ولی می توانید از خدمات کمکی مستفید شوید. خط پشتیبانی رایگان ما به نمبر **00 00 808 0808** می تواند به لسان خودتان درباره مشکلاتی که دارید به شما مشاوره بدهد. امکان گفتگو با نرس ها، رهنماهای مالی، مشاورین حقوق رفاه و مشاورین حمایت کاری برای شما فراهم است.

«کمک های مالی Macmillan» نیز به اشخاص دچار سرطان تعلق می گیرد. اینها مبالغ یک-باره ای است که برای تامین مصارف پارکنگ شفاخانه، سفر، مراقبت از طفل یا انرژی صرف می شود.

مک میلان (Macmillan) چی کمکی می تواند به شما بکند

ما در Macmillan می دانیم که ابتلا به سرطان پیامدهای گسترده ای دارد و به همین دلیل آماده کمک رسانی به شما هستیم.

ما دارای ترجمان های همزمان

هستیم. بنابراین می توانید به لسان خودتان با ما صحبت کنید. صرفاً لسانی را که می خواهید استفاده نمایید، به لسان انگلیسی به ما بگویید. ما می توانیم به سوالات طبی شما جواب بدهیم، درباره حمایت های مالی به شما معلومات بدهیم، یا به تشویش های شما گوش کنیم. خط تلفون رایگان و محرمانه از 8 صبح الی 8 شب 7 روز هفته در دسترس شماست. با نمبر **00 00 808 0808** با ما به تماس شوید.

گفتگوی آنلاین

با ارسال پیام از طریق گفتگوی آنلاین می توانید ترجمان درخواست کنید. لسان مورد نظر خود را به انگلیسی به ما بگویید تا ما کاری کنیم که ترجمان با شما به تماس شود. بالای دکمه «گفتگو با ما» (Chat to us) که در صفحات وب سایت دیده می شود، کلیک کنید. یا به macmillan.org.uk/talktous بروید

وب سایت Macmillan

در وب سایت ما معلومات فراوانی به لسان انگلیسی درباره سرطان ارائه شده است. همچنان در سایت macmillan.org.uk/translations معلومات بیشتری به دیگر لسان ها وجود دارد

شما می توانید از خدمات ترجمه اختصاصی ما نیز استفاده نمایید. ضروریات خود را با آدرس cancerinformationteam@macmillan.org.uk با ما در میان بگذارید.

مراکز معلومات رسانی

مراکز معلومات رسانی و پشتیبانی ما در شفاخانه ها، کتابخانه ها و مراکز سیار مستقر هستند. برای کسب معلومات بیشتر و گفتگوی رو-در-رو، به یکی از آنها مراجعه نمایید. برای پیدا نمودن نزدیک ترین مرکز، به macmillan.org.uk/informationcentres مراجعه نمایید یا با نمبر **00 00 808 0808** به تماس شوید.

گروپ های پشتیبانی محلی

گروپ های پشتیبانی امکان گفتگو با دیگر اشخاص مبتلا به سرطان را برای شما فراهم می کنند. با مراجعه به macmillan.org.uk/supportgroups یا تماس با **00 00 808 0808** می توانید معلومات بیشتری درباره گروپ های پشتیبانی فعال در منطقه خود کسب کنید.

جامعه آنلاین Macmillan

در آدرس macmillan.org.uk/community می توانید با دیگر اشخاص مبتلا به سرطان گفتگو کنید. دسترسی به این جامعه در هر ساعت از شبانه روز امکان پذیر است. شما می توانید به تبادل تجربیات، مطرح نمودن سوالات یا صرفاً خواندن نظرات دیگران بپردازید.

فهرست لغات

معنی	چی قسم به انگلیسی بگویم	به نسان انگلیسی	لغت
نوعی تداوی سرطان که سیستم دفاعی را برای شناسایی و نابود ساختن <u>حجرات سرطانی</u> تقویت می کند.	ایمونوتراپی	Immunotherapy	ایمونوتراپی
تداوی که برای اشخاص مبتلا به سرطان های غیرقابل تداوی به کار گرفته می شود. این روند ممکن است بشمول کوچک ساختن تومور، یا کاهش نشانه ها و راحت تر ساختن شخص باشد.	پالیتیو تِرْتِمِنْت	Palliative treatment	تداوی تسکینی
نوعی تداوی سرطان که در آن از نور برای از بین بردن <u>حجرات سرطانی</u> استفاده می شود.	فوتودینامیک تراپی (پی دی تی)	Photodynamic therapy (PDT)	تداوی فوتودینامیک (PDT)
نوعی تداوی سرطان که در آن از دوا برای از بین بردن <u>حجرات سرطانی</u> استفاده می شود.	کیموتراپی	Chemotherapy	تداوی کیمیاوی
نوعی تداوی سرطان که در آن از دوا برای هدف گرفتن و از بین بردن <u>حجرات سرطانی</u> استفاده می شود.	تارگیت تراپی	Targeted therapy	تداوی هدفمند
مجموعه <u>حجرات سرطانی</u> که در کنار هم تشکیل غده می دهند.	تومور	Tumour	تومور
تیم متشکل از کارشناسان طبی و دیگر متخصصینی که از شما مراقبت می کنند.	هلت کِر تیم	Healthcare team	تیم خدمات صحی
نوعی تداوی سرطان که مستلزم عمل جراحی است.	سارجری	Surgery	جراحی
<u>حجراتی که با رشد غیرطبیعی به تومور سرطانی تبدیل می شوند.</u>	کانسر سیلز	Cancer cells	حجرات سرطانی
بلاکهای تعمیراتی بسیار کوچک که اعضا و انساج بدن را تشکیل می دهند.	سیل	Cells	حجره
یک روش تداوی سرطان که در آن از اشعه هایی با انرژی بالا برای کشتن <u>حجرات سرطانی</u> استفاده می شود.	رادیوتراپی	Radiotherapy	رادیوتراپی
صدور جواز انجام گرفتن کاری یا اعلان موافقت با انجام دادن کاری.	کانسینْت	Consent	رضایت
نوعی تداوی سرطان که در آن از گرما برای از بین بردن <u>حجرات سرطانی</u> استفاده می شود.	رادیوفریکونسی آبلیشن (آر اف ای)	Radiofrequency ablation (RFA)	سوزاندن با فرکانس رادیویی (RFA)

سیستم دفاعی ابزار بدن برای مقابله با باکتری‌های مضر و جلوگیری از بروز عفونت است.	ایمیون سیستم	Immune system	سیستم دفاعی
شبکه ای از لوله ها و غده هایی که در سراسر بدن پراکنده هستند. این سیستم با عفونت مبارزه می کند. تخلیه مایعات اضافی انساج و اعضا نیز به عهده این سیستم است.	لمفاتیک سیستم	Lymphatic system	سیستم لنفاوی
مجموعه قواعدی که داکتران برای تشخیص <u>مرحله</u> سرطان به کار می گیرند.	استیجینگ سیستم	Staging system	سیستم مرحله بندی
عوارض ناخواسته تداوی سرطان. بطور مثال، ریزش مو، احساس ناخوشی یا خستگی.	ساید افیکتس	Side effects	عوارض جانبی
گذرگاه یا تیوبی در بدن که هوا از طریق آن به ریه ها می رسد.	آیر وی	Airway	مجرای تنفسی
مرحله سرطان مشخص می سازد که تومور چقدر کلان شده، و آیا گسترش پیدا کرده است یا خیر.	استیج	Stage	مرحله

معلومات بیشتر به لسان شما

درباره این موضوعات معلوماتی به لسان شما تهیه شده است:

انواع سرطان	زندگی با سرطان
<ul style="list-style-type: none"> سرطان سینه سرطان روده بزرگ سرطان ریه سرطان پروستات 	<ul style="list-style-type: none"> سرطان و کروناویرس درخواست استفاده از مزایای دوره ابتلا به سرطان مشکلات تغذیه و سرطان پایان عمر تغذیه صحی
<p>تداوی</p> <ul style="list-style-type: none"> تداوی کیمیای رادیوتراپی جراحی 	<ul style="list-style-type: none"> کمک به تامین مصارف تداوی سرطان اگر دچار سرطان هستید - رهنمای سریع سپسیس و سرطان عوارض جانبی تداوی سرطان خستگی (فرسودگی) و سرطان

برای استفاده از این معلومات، به macmillan.org.uk/translations مراجعه نمایید

مراجع و سپاسگزاری

این معلومات را تیم توسعه معلومات سرطان در بخش پشتیبانی سرطان مک میلان (Macmillan Cancer Support) تهیه و ویرایش نموده است. ترجمه را یک کمپنی ترجمه انجام داده است 5

این معلومات ارائه شده بر بنیاد کتابچه Macmillan در قسمت سرطان ریه است. ما می توانیم یک کاپی از آن را برایتان ارسال نماییم. کتابچه کامل صرفاً به لسان انگلیسی در دسترس است.

این معلومات ذریعه کارشناسان مرتبط مورد بررسی قرار گرفته اند و ذریعه سرمنشی ارشد طبابت ما، داکتر دیوید گیلیگان (David Gilligan)، مشاور متخصص انکولوژی، مورد تایید قرار گرفته است. با تشکر از همه اشخاص مبتلا به سرطان که این مقاله را بررسی کردند.

برای کسب معلومات بیشتر درباره منابع مورد استفاده ما، از طریق آدرس معلومات ما بر بنیاد شواهد معتبر است. با ما به تماس شوید cancerinformationteam@macmillan.org.uk

MAC15137_Dari

بازنگری محتوا: 2020

تاریخ مقرر بازنگری بعدی: 2023

ما همه مساعی خود را برای حصول اطمینان از دقت و به روز بودن این معلومات می کنیم ولی این معلومات را نباید جایگزین توصیه های کارشناسی که متخصصین درباره مشکل شما ارائه می کنند، در نظر بگیرید. طبق قانون، Macmillan در قبال پیامدهای استفاده از معلومات مندرج در این نشریه یا معلومات متفرقه یا محتوای وبسایت های معرفی شده در آن، مسئولیتی ندارد.

© Macmillan Cancer Support 2022، مؤسسه خیریه ثبت شده در انگلستان و ولز (261017)، اسکاتلند (SC039907) و جزیره من (604). در ایرلند شمالی نیز فعالیت دارد. کمپنی با مسئولیت محدود، ثبت شده در انگلستان و ولز با نمبر کمپنی 2400969. نمبر کمپنی جزیره من 4694F. آدرس دفتر ثبت شده: 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.



Lung cancer

This information is about lung cancer and treatments for lung cancer.

This information is about **cancer that starts in the lung** (primary lung cancer). It is not about cancer that starts somewhere else in the body and spreads to the lungs (secondary lung cancer).

Any words that are underlined> are explained in the word list at the end. The word list also includes how to say the words in English.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

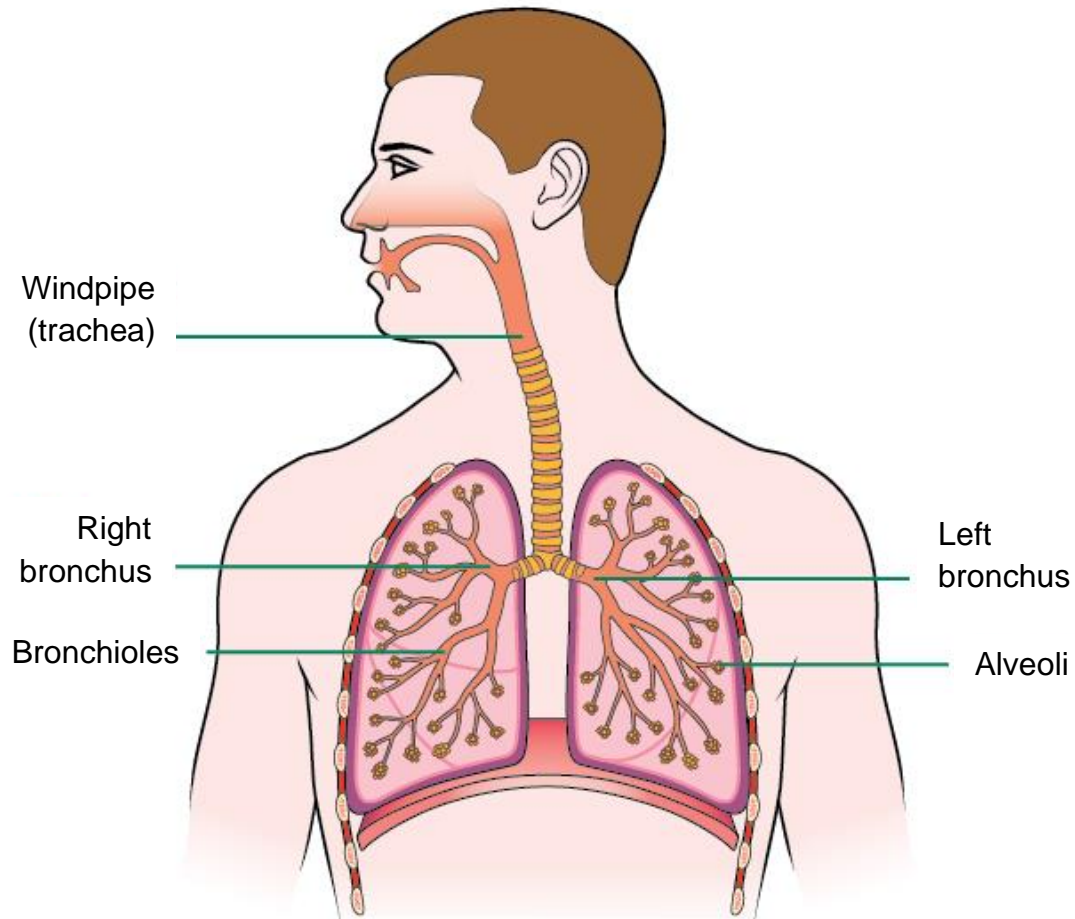
This information is about:

- The lungs
- Lung cancer
- How treatment is planned
- Talking to your healthcare team
- Treatments for lung cancer
- Surgery
- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Targeted therapy and immunotherapy drugs
- Other treatments
- Controlling symptoms
- After treatment
- Your feelings
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help you
- Word list
- More information in your language
- References and thanks

The lungs

We have two lungs in our chest that help us to breathe.

When we breathe in, air passes from our nose or mouth through the windpipe (trachea). This divides into two tubes, one going to each lung. These are called the right bronchus and left bronchus. They divide into smaller tubes called bronchioles. At the end of the bronchioles are millions of tiny air sacs called alveoli. This is where oxygen from the air we breathe goes into the blood.



Lung cancer

All parts of the body are made up of tiny cells. Lung cancer happens when cells in the lung grow in an uncontrolled way and form a lump called a tumour.

There are two main types of lung cancer:

- **non-small cell lung cancer** – this is the most common lung cancer and there are 3 main types: adenocarcinoma, squamous cell carcinoma, and large cell lung cancer.
- **small cell lung cancer** – about 1 in 7 (15%) of lung cancers are small cell lung cancers.

Most lung cancers are caused by smoking cigarettes. But about 1 in 10 people who get lung cancer (10%) have never smoked.

If you smoke, your doctor will usually advise you to stop smoking. This can help make your treatment work better and reduce side effects. It also helps your long-term health. Your doctor or hospital can offer treatments to help you to stop smoking.

Lung cancer is not infectious. This means it cannot be passed on to other people.

Stages of lung cancer

Your doctor will do tests to find out what stage the lung cancer is. The stage of a cancer tells you how big it is and whether it has spread. Sometimes, cancer cells can spread to other parts of the body through the blood or lymphatic system.

Knowing the stage of the cancer helps your doctors to plan the best treatment for you.

Lung cancer is divided into four stages:

- **Stage 1** – The cancer is small and only in the lung.
- **Stage 2 or 3** – The cancer in the lung is bigger. It has usually spread into areas around the lung.
- **Stage 4** – The cancer has spread further, for example, to the other lung or to other parts of the body.

If you have small cell lung cancer, your doctors might use a different staging system. This divides lung cancer into two stages – limited disease and extensive disease. Your doctor will explain this system to you if they are using it.

How treatment is planned

Your healthcare team will plan the treatment they think is best for you. Your doctor or nurse will talk to you about the treatment plan. Your treatment plan will depend on several things, such as:

- the type of lung cancer you have
- the stage of the cancer
- the benefits and risks of different treatments
- your general health
- your personal preferences.

Talking to your healthcare team

It is important to talk about the treatment plan with your cancer doctor or nurse, so that you understand what it means. You may also want to talk to a relative or friend about it.

After talking with you, your doctor will ask you to sign a form to show that you understand and agree to the treatment. This is called giving your consent. You will not be given treatment unless you have agreed to it.

It is a good idea to take someone with you who can speak both your language and English. Your hospital can arrange an interpreter for you. Tell your nurse if you need one.

Questions to ask about your treatment

Here are some questions you could ask your healthcare team, to make sure you understand the treatment and how it may affect you:

- What is the aim of my treatment?
- Which treatments are available?
- What are the benefits, risks and side effects of each treatment?
- How will the treatment affect my daily life?
- Who can I talk to about how I am feeling?

Treatments for lung cancer

Treatments for lung cancer include:

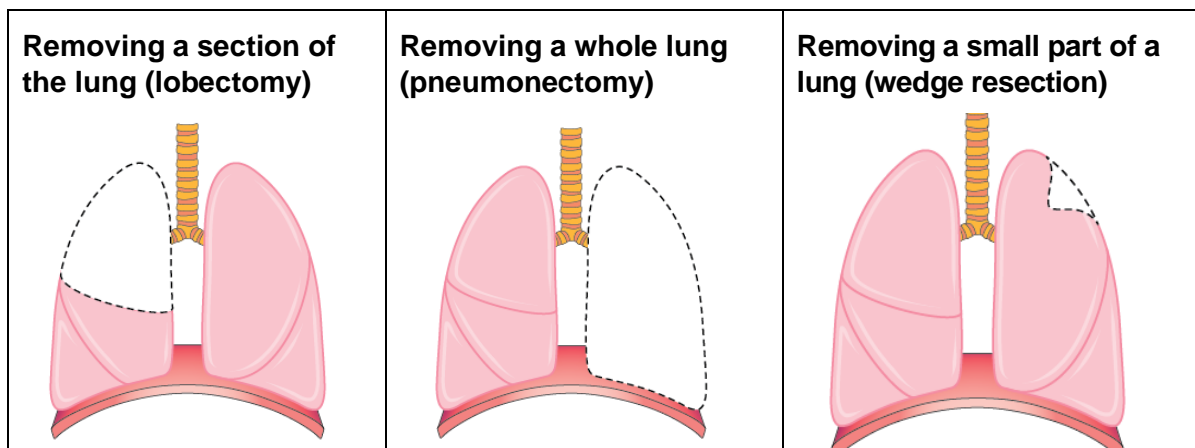
- an operation (surgery)
- cancer drugs (chemotherapy or targeted therapy)
- radiotherapy.

You may have more than one type of treatment. The treatment will also depend on the type of lung cancer you have and the stage of the cancer.

Surgery

For some people, it may be possible to remove the cancer with an operation. This depends on the type and stage of the cancer, and your general health. Surgery is rarely used to treat small cell lung cancer. Other treatments are used instead.

Before surgery, you will have tests to check how well your lungs are working. The three main operations to remove lung cancer are shown below.



Sometimes 2 lobes of the lung are removed. The surgeon may do this operation if the cancer has spread to two lobes next to each other. The operation is sometimes called a bilobectomy.

We have more information in your language about how surgery is planned and what to expect after the operation. Visit [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Chemotherapy

Chemotherapy uses drugs to destroy cancer cells.

Chemotherapy can be used at different times for different reasons.

When?	Why?
Before <u>surgery</u> or <u>radiotherapy</u>	To shrink the cancer
After <u>surgery</u> or <u>radiotherapy</u>	To destroy any <u>cancer cells</u> left behind
At the same time as <u>radiotherapy</u> (this is called chemoradiation)	This strong treatment can be used if an operation is not possible, or if the cancer has spread outside the lung
Along with targeted or immunotherapy drugs	To help shrink and control the cancer
On its own, to control advanced cancer (this is called <u>palliative treatment</u>)	To control cancer that is advanced and help reduce symptoms

Chemotherapy is usually given as several sessions of treatment, with rest periods in between the treatments. The treatment is usually given into a vein by a drip or injection. Your doctor will tell you how many treatment sessions you will need and how long it will take. It may take several months to complete your course of chemotherapy.

Some people with non-small cell lung cancer continue with chemotherapy if it is working well. This is sometimes called maintenance treatment.

Side effects of chemotherapy

Chemotherapy drugs can cause side effects that make you feel unwell. If you have chemotherapy with radiotherapy the side effects can be worse.

Your doctor can talk to you about the side effects you may have, and how to manage them. Most side effects can be controlled with other medicines and most will go away after your chemotherapy ends.

We have more information in your language about chemotherapy and some of the side effects you may have. Visit [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Radiotherapy

Radiotherapy uses high-energy rays, such as x-rays, to destroy cancer cells. It can be given for different reasons.

When?	Why?
On its own as the main treatment	To try to cure an <u>early stage</u> lung cancer
After an operation	To destroy any <u>cancer cells</u> left behind
At the same time as <u>chemotherapy</u> (this is called chemoradiation)	This strong treatment can be used if an operation is not possible, or if the cancer has <u>spread outside the lung</u>
Before or after <u>chemotherapy</u>	To shrink or control the cancer
On its own, to control symptoms (this is called <u>palliative treatment</u>)	To control symptoms caused by the cancer like breathlessness or pain

Some people with small cell lung cancer have radiotherapy to the brain. This is given to prevent any cancer cells that may have spread to the brain from growing into a new tumour. If you need this treatment, your doctor or nurse will explain it to you.

There are different ways of having radiotherapy. It is often given from outside the body by a machine (external radiotherapy):



Your cancer doctor will tell you more about the type of radiotherapy you are having.

Many people have radiotherapy as an outpatient. This means you come to hospital for treatment and then go home again that day.

Your treatment plan depends on the type of lung cancer you have, the stage of the cancer and your general health. Your cancer doctor will tell you what your radiotherapy treatment will involve.

We have more information in your language about radiotherapy. Visit macmillan.org.uk/translations

Targeted therapy and immunotherapy drugs

These drugs may be used to treat non-small cell lung cancer that has spread. They may help to shrink the cancer and make it grow less quickly. You may have these drugs on their own or with chemotherapy.

Targeted therapy drugs can stop the cancer cells from growing and multiplying. You take them as tablets or capsules. You may need tests to find out if they are likely to work for you. If a drug is likely to work well for you, it may be given as your first treatment.

Immunotherapy drugs help your immune system to recognise and destroy cancer cells. The drugs are given into a vein through a drip. Sometimes immunotherapy drugs are given with another targeted or immunotherapy drug.

Other treatments

Other treatments can also be used to treat lung cancer or to control symptoms.

Radiofrequency ablation (RFA) uses heat to destroy cancer cells. The doctor places a needle into the tumour and passes an electrical current through it to destroy the cancer cells.

Photodynamic therapy (PDT) uses light to destroy cancer cells. First, you are given a special drug that is sensitive to light. Then, you wait a few hours to allow the drug to be absorbed by the cancer cells. After a few hours, the doctor passes a tube down your windpipe (see page 2) and shines a light onto the tumour in your lung. The light helps to make the drug active, which helps destroy the cancer cells.

Controlling symptoms

If the cancer is advanced, there are lots of ways to control any symptoms you may have. Your doctor can give you different drugs or medicines to help with symptoms. Always tell your doctor if symptoms do not improve.

Blocked airway

Sometimes, lung cancer can block or narrow one or more airways in the lungs. This can cause breathlessness. Different treatments can be used to help a blocked airway:

- Some treatments use very cold temperatures to freeze and destroy cancer cells.
- Some treatments use an electrical current to destroy cancer cells.
- Radiotherapy can also be given to the cancer from inside the body.
- A small tube called a stent can be put into the airway to keep it open.

A build-up of fluid

If fluid collects in the lung, your doctor can usually remove it using a needle and drainage tube. Or you may be able to have a procedure that helps to stop fluid collecting around the lungs.

After treatment

After your treatment has finished, you will have regular check-ups and tests. These may continue for several years. At first they will be quite regular, but over time you will have them less often.

Your feelings

You may feel overwhelmed when you are told you have cancer. You may have many different emotions. Some people feel upset, shocked or anxious, while others feel angry, guilty or alone. There is no right or wrong way to feel. But there are many ways to cope with your emotions.

Talking to a close friend or relative may help. Remember, help is always available if you need it. If you are struggling to cope, speak to your doctor or nurse. Some people find counselling very helpful. Your doctor or nurse can refer you.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

But help is available. Our free support line **0808 808 00 00** can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

Web chat

You can send us a web chat message saying you would like an interpreter. Tell us, in English, the language you need, and we will arrange for someone to contact you. Click on the 'Chat to us' button, which appears on pages across the website. Or go to **macmillan.org.uk/talktous**

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at **macmillan.org.uk/translations**

We can also arrange translations just for you. Email us at cancerinformationteam@macmillan.org.uk to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at **macmillan.org.uk/informationcentres** or call us on **0808 808 00 00**.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at **macmillan.org.uk/supportgroups** or call us on **0808 808 00 00**.

Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at **macmillan.org.uk/community** You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

Word list

In English	Meaning
Airway	A passage or tube in the body that air can move through to reach the lungs.
Cancer cells	<u>Cells</u> in the body that have become abnormal and are now cancer.
Cells	The tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body.
Chemotherapy	A cancer treatment that uses drugs to destroy <u>cancer cells</u> .
Consent	Giving permission for something to happen or agreeing to do something.
Healthcare team	The team of medical experts and other professionals that look after you.
Immune system	Your immune system is your body's way of protecting you from harmful bacteria and <u>infections</u> .
Immunotherapy	A cancer treatment that works by helping the <u>immune system</u> to recognise and destroy <u>cancer cells</u> .
Lymphatic system	A network of tubes and glands throughout the body. They help to fight <u>infection</u> . They also drain excess fluid out of tissues and organs.
Palliative treatment	Treatment given to someone with a cancer that can't be cured. This may include treatment to shrink the cancer, or treatment to reduce symptoms and make the person more comfortable.
Photodynamic therapy (PDT)	A cancer treatment that uses light to destroy <u>cancer cells</u> .
Radiofrequency ablation (RFA)	A cancer treatment that uses heat to destroy <u>cancer cells</u> .
Radiotherapy	A cancer treatment that uses high-energy rays, such as x-rays, to destroy <u>cancer cells</u> .
Side effects	Unwanted effects of cancer treatment. For example, hair loss, feeling sick or tiredness.
Stage	The stage of a cancer tells you how big it is and whether it has spread.
Staging system	A set of rules that helps doctors decide what <u>stage</u> a cancer is.

Surgery	A cancer treatment that means having an operation.
Targeted therapy	A cancer treatment that uses drugs that target and destroy <u>cancer cells</u> .
Tumour	A group of <u>cancer cells</u> that have formed a lump.

More information in your language

We have information in your language about these topics:

<p>Types of cancer</p> <ul style="list-style-type: none"> • Breast cancer • Large bowel cancer • Lung cancer • Prostate cancer <p>Treatments</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chemotherapy • Radiotherapy • Surgery 	<p>Living with cancer</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cancer and coronavirus • Claiming benefits when you have cancer • Eating problems and cancer • End of life • Healthy eating • Help with costs when you have cancer • If you're diagnosed with cancer – A quick guide • Sepsis and cancer • Side effects of cancer treatment • Tiredness (fatigue) and cancer
--	--

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated by a translation company.

The information is based on the Macmillan booklet **Understanding lung cancer**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by our Senior Medical Editor, Dr David Gilligan, Consultant Oncologist. Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at **cancerinformationteam@macmillan.org.uk**

MAC15137_Dari

Content reviewed: 2020

Next planned review: 2023

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third-party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2022. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

